

Psa

Chapter 107

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
חֲסִדּוֹ: לְעוֹלָם כִּי טוֹב כִּי- לַיהוָה הָדָו 1
милост-Његова довека jer-je добар jer-je Господу Захваљујте
[H5769](#) [H3068](#) [H3034](#)

Hvalite Gospoda, jer je dobar; jer je dovekа milost Njegova.

2
:צָר מִיַּד- גָּאֵלָם אֲשֶׁר יְהוָה גָּאֲלוּי יֹאמְרוּ 2
непријатеља из-руке откупио које-је Господњи откупљени Нека-казу
[H3027](#) [H3068](#) [H0559](#)

Tako neka kažu koje je izbavio Gospod, koje je izbavio iz ruke neprijateljeve,

3
:וּמִיָּם מִצְפוֹן וּמִמְעַרְב מִמְזָרְחָ קִבְּצָם וּמֵאַרְצוֹת 3
и-с-мора са-севера и-са-запада с-истока сакупио-их-је И-из-земаља
[H3220](#) [H6828](#) [H4628](#) [H4217](#) [H6908](#) [H0776](#)

Skupio ih iz zemalja, od istoka i zapada, od severa i mora.

4
:מִצָּאֵי לֹא מוֹשָׁב עִיר דֶּרֶךְ בִּישִׁימוֹן בְּמִדְבָּר תַּעֲוִי 4
насли нису за-становање град путем по-пустоси пустињом Лутали-су
[H4672](#) [H3808](#) [H4186](#) [H1870](#) [H3452](#) [H8582](#)

Lutaše po pustinji gde se ne živi, puta gradu naseljenom ne nahodiše;

5
:תַּחֲעֲטָף בָּהֶם נַפְשָׁם צְמֵאִים גַּם- רָעִים 5
копњасе у-њима дуса-им зедни и Гладни
[H5315](#) [H6771](#) [H1571](#) [H7457](#)

Behu gladni i žedni, i duša njihova iznemagaše u njima;

6
:יִצִילֵם מִמְצוֹקוֹתֵיהֶם לָהֶם בַּצָּר יְהוָה אֶל- וַיִּצְעֲקוּ 6
избави-их из-тескоба-њихових својој у-невољи Господу ка И-заваписе
[H5337](#) [H4691](#) [H1992](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6817](#)

Ali zavikaše ka Gospodu u tuzi svojoj; i izbavi ih iz nevolje njihove.

7
:מוֹשָׁב עִיר אֶל- לָלֶכֶת יִשְׂרָאֵל בְּדֶרֶךְ וַיְדַרְיֵכֶם 7
за-становање граду ка да-иду правим путем И-поведе-их
[H4186](#) [H0413](#) [H3212](#) [H3477](#) [H1870](#) [H1869](#)

I izvede ih na prav put, koji ide u grad naseljeni.

8
:אָדָם לְבָנֵי וְנִפְלְאוֹתָיו חֲסִדּוֹ לַיהוָה יוֹדוּ 8
цовецијим синовима и-за-чудеса-Његова за-милост-Његову Господу Нека-захвале
[H0120](#) [H6381](#) [H3068](#) [H3034](#)

Neka hvale Gospoda za milost Njegovu, i za čudesa Njegova radi sinova ljudskih!

9
:טוֹב מִלֵּא- רָעֵבָה וְנַפְשׁ שִׁקְקָה נַפְשׁ הַשְּׂבִיעַ כִּי- 9
добрим напунио-је гладну и-дусу цезњиву дусу наситио-је Jer
[H4390](#) [H7457](#) [H5315](#) [H8264](#) [H5315](#) [H7646](#)

Jer siti dušu taštu, i dušu gladnu puni dobra.

10 וְיָשְׁבִי יוֹשְׁבֵי תְּשֻׁבָה וְצַלְמוֹת אֲסִירֵי עֲנִי וּבְרִיָּלִים
и-сенци-смртној у-тами Који-седе
[H2822](#) [H3427](#) [H6757](#) [H0615](#) [H6040](#) [H1270](#)

Sedeše u tami i u senu smrtnom, okovani u tugu i u gvožđe;

11 כִּי-יִפְּגְעוּ אֶת-הַמָּוֶלֶת הַמְּרִירָה אֶל-וַעֲצַת עֲלִיוֹן נֶאֱצָרוּ
Jer противили-су-се Јер рецима Божијим и-савет Вишњег презрели
[H5006](#) [H6098](#) [H0410](#) [H0561](#) [H4784](#)

Jer ne slušaše reči Božijih, i ne mariše za volju Višnjeg.

12 וַיִּכְנַע וַיִּכְנַע בְּעַמְלֵל לִבָּם כָּשְׁלוּ וְאִין עֲזָרָה
И-понизи И-понизи трудом срце-њихово помагаца и-није-било
[H5826](#) [H0369](#) [H3782](#) [H5999](#) [H3665](#)

On poništi srce njihovo stradanjem; spotakoše se, i ne beše koga da pomogne.

13 וַיִּזְעֲקוּ אֶל-יְהוָה בְּצָרָה לָהֶם מִמַּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם
И-заваписе И-заваписе ка Господу у-невољи својој из-тескоба-њихових спасе-их
[H3467](#) [H4691](#) [H1992](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2199](#)

Ali zavikaše ka Gospodu u tuzi svojoj, i izbavi ih iz nevolje njihove;

14 יוֹצִיאֵם מִתְּשֻׁבָה וְצַלְמוֹת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יִתַּקֵּם
Издеде-их Издеде-их из-тате и-сенке-смртне раскиде и-окове-њихове
[H5423](#) [H4147](#) [H6757](#) [H2822](#) [H3318](#)

Izvede ih iz tame i sena smrtnog, i raskide okove njihove.

15 יוֹדוּ לַיהוָה חֲסֵדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבָנֵי אֲדָם
Нека-захвале Нека-захвале Господу за-милост-Његову за-милост-Његову и-за-чудеса-Његова синовима цовецијим
[H0120](#) [H6381](#) [H3068](#) [H3034](#)

Neka hvale Gospoda za milost Njegovu, i za čudesa Njegova radi sinova ljudskih!

16 כִּי-שָׁבַר דְּלִתּוֹת וְשֹׁבֵר דְּלִתּוֹת וְנִחְשֶׁת וּבְרִיחֵי בְרִנָּה גְּדָעָה
Jer разбио-је Јер разбио-је врата бронзана и-засуне сломии
[H1438](#) [H1270](#) [H1280](#) [H7665](#)

Jer razbi vrata bronzana, i prevornice гвозdene slomi.

17 אֲוִלִים מִדְּרָךְ פְּשָׁעִים וְמַעֲוֹנוֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ
Безумници Безумници због-пута преступа-свога и-због безакоња-својих-муцени-бисе
[H5771](#) [H6588](#) [H1870](#) [H0191](#)

Bezumnici stradaše za nevaljale puteve svoje, i za nepravde svoje.

18 כָּל-אֹכֵל תַּחֲעֵב וְשָׁעֵרִי מוֹת עַד-וַיִּנְהִיעוּ וְנַפְשָׁם נִפְשָׁם
Свака Свака огади-се дуси-њиховој до и-приблизисе-се смрти врата
[H4194](#) [H8179](#) [H5704](#) [H5060](#) [H5315](#) [H8581](#) [H0400](#) [H3605](#)

Svako se jelo gadilo duši njihovoj, i dođoše do vrata smrtnih.

19 וַיִּזְעֲקוּ אֶל-יְהוָה בְּצָרָה לָהֶם מִמַּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם
И-заваписе И-заваписе ка Господу у-невољи својој из-тескоба-њихових спасе-их
[H3467](#) [H4691](#) [H1992](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2199](#)

Ali zavikaše ka Gospodu u tuzi svojoj, i izbavi ih iz nevolje njihove.

20 וַיִּשְׁלַח רֵעֵהוּ וַיִּרְפְּאֵם וַיִּמְלֹט מִשְׁחִיתוֹתָם
Посла Посла рец-Своју и-исцели-их и-избави-их из-пропасти-њихових
[H7825](#) [H4422](#) [H7495](#) [H1697](#) [H7971](#)

Posla reč svoju i isceli ih, i izbavi ih iz groba njihovog.

ז	אָרָם :	לְבָנֵי	וְנִפְלְאוֹתָיו	חַסְדּוֹ	לֵיהוָה	יִרְדּוּ	21
—	цовецијим	синовима	и-за-чудеса-Његова	за-милост-Његову	Господу	Нека-захвале	
	H0120		H6381		H3068	H3034	

Neka hvale Gospoda za milost Njegovu, i za čudesa Njegova radi sinova ljudskih!

ז	בְּרָחָה :	מַעֲשָׂיו	וְיִסְפְּרוּ	תּוֹדָה	זִבְחֵי	וַיִּזְבְּחוּ	22
—	с-клицањем	дела-Његова	и-нека-казују	захвалне	зртве	И-нека-принесу	
	H7440	H4639		H8426	H2077	H2076	

I neka prinesu žrtvu za hvalu, i kazuju dela Njegova u pesmama!

ז	רְבִים :	בְּמֵיִם	מְלֹאכָה	עֲשֵׂי	בְּאֵיגוֹת	הַיָּם	יּוֹרְדֵי	23
—	великим	на-водама	посао	који-раде	у-ладјама	на-море	Који-се-спустају	
		H4325	H4399		H0591	H3220	H3381	

Koji plove po moru na korabljima, i rade na velikim vodama,

ז	בְּמַצוּלָה :	וְנִפְלְאוֹתָיו	יְהוָה	מַעֲשָׂיו	רָאוּ	הֵמָּה	24
—	у-дубини	и-чудеса-Његова	Господња	дела	видесе	Они	
	H4688	H6381	H3068	H4639	H7200	H1992	

Oni su videli dela Gospodnja, i čudesa Njegova u dubini.

ז	נָלוּי :	וְתַרְוָמָם	סְעָרָה	רֵיחַ	וַיַּעֲמֵד	וַיֵּאמֶר	25
—	таласи-његови	и-уздигосе-се	буран	ветар	и-подигну-се	И-реце	
	H1530			H7307	H5975	H0559	

Kaže, i diže se silan vetar, i ustaju vali na njemu,

ז	תִּתְמוּנָנִי :	בְּרָעָה	נַפְשָׁם	תְּהוֹמוֹת	יִרְדּוּ	שָׁמַיִם	יַעֲלוּ	26
—	копњасе	од-јада	дуса-им	у-дубине	спустаху-се	до-небеса	Уздизаху-се	
	H4127		H5315	H8415	H3381	H8064	H5927	

Dižu se do небеса i спуштају do bezdana: duša se njihova u nevolji razliva;

ז	תִּתְבַּלֵּעַ :	חֲכֻמָּתָם	וְכָל-	כִּשְׂכֹּר	וַיִּנְוְעוּ	יְתוּרָו	27
—	нестаде	мудрост-њихова	и-сва	као-пијанице	и-посрцаху	Тетураху-се	
	H1104	H2451	H3605	H7910	H5128	H2287	

Posrću i ljuljaju se kao pijani; sve mudrosti njihove nestaje.

ז	יּוֹצִיאֵם :	וּמִמְצוֹקֵיהֶם	לְהֶם	בְּצָר	יְהוָה	אֶל-	וַיִּצְעֲקוּ	28
—	изведе-их	и-из-тескоба-њихових	својој	у-невољи	Господу	ка	И-заваписе	
	H3318	H4691	H1992		H3068	H0413	H6817	

Ali zavikaše ka Gospodu u tuzi svojoj, i izvede ih iz nevolje njihove.

ז	נְלִיָּהֶם :	וַיִּחַשּׁוּ	לְדַמְמָה	סְעָרָה	יָקָם	29	
—	таласи-њихови	и-утицнусе	у-тисину	буру	Смири		
	H1530	H2814	H1827				

On obraća vetar u tišinu, i vali njihovi umuknu.

ז	חֲפָצָם :	מְחֹזֵי	אֶל-	וַיִּנְחֵם	וַיִּשְׁתָּקֵי	כִּי-	וַיִּשְׂמְחוּ	30
—	зеља-њихових	пристанисте	у	и-доведе-их	утицнусе	сто-се	И-обрадовасе-се	
	H2656	H4231	H0413	H5148	H8367		H8055	

Vesele se kad se stišaju, i vodi ih u pristanište koje žele.

אָרָם : לְבָנֵי וְנִפְלְאוֹתָיו חֶסֶדוֹ לַיהוָה יוֹרְוֹ 31
 цовецијим синовима и-за-чудеса-Његова за-милост-Његову Господу Нека-захвале
[H0120](#) [H6381](#) [H3068](#) [H3034](#)

Neka hvale Gospoda za milost Njegovu, i za čudesa Njegova radi sinova ljudskih!

יְהִלְלוּהוּ : זְקֵנִים וּבְמוֹשָׁב עַם בְּקֶהֱל- יוֹרְמֹמוֹהוּ 32
 нека-Га-хвале старца и-на-вещу народа у-збору И-нека-Га-узвисују
[H2205](#) [H4186](#) [H6951](#)

Neka Ga uzvišuju na saboru narodnom, na skupštini starešinskoj slave Ga!

לְצִמְאֹן : מַיִם וּמְצָאֵי לְמִדְבָּר נְהָרוֹת יֵשֶׁם 33
 у-сусу вода и-изворе у-пустинју реке Претвара
[H6774](#) [H4325](#) [H4161](#) [H5104](#)

On pretvara reke u pustinju, i izvore vodene u suhotu,

בָּה : נְשֵׁבֵי מְרֵעַת לְמִלְחָה פְּרִי אֶרֶץ 34
 њених становника од-злобе у-слану плодну Земљу
[H3427](#) [H4420](#) [H6529](#) [H0776](#)

Rodnu zemlju u slanu pustaru za nevaljalstvo onih koji žive na njoj.

מַיִם : לְמְצָאֵי צִיָּה וְאֶרֶץ מַיִם לְאֵנֶם- מְדְבָר יֵשֶׁם 35
 вода у-изворе суву и-земљу вода у-језеро пустинју Претвара
[H4325](#) [H4161](#) [H6723](#) [H0776](#) [H4325](#) [H0098](#)

On pretvara pustinju u jezera, i suhu zemlju u izvore vodene,

מוֹשָׁב : עִיר וְיִכּוֹנְנוּ רָעִבִים שָׁם וַיֹּשֶׁב 36
 за-становање град и-оснују гладне тамо И-настани
[H4186](#) [H7457](#) [H8033](#) [H3427](#)

I naseljava onamo gladne. Oni zidaju gradove za življenje;

תְּבוּאָה : פְּרִי נִיעֲשׂוּ כְרָמִים וַיִּטְעוּ שְׂדוֹת וַיִּזְרְעוּ 37
 летине плод и-дају винограде и-посаде њиве И-засеју
[H8393](#) [H6529](#) [H3754](#) [H5193](#) [H2232](#)

Seju polja, sade vinograde i sabiraju letinu.

יִמְעִיט : לֹא וּבְהִמָּתֵם מְאֹד וַיִּרְבוּ וַיִּבְרְכֶם 38
 умањује не и-стоку-њихову веома и-умнозисе-се И-благослови-их
[H4591](#) [H3808](#) [H0929](#) [H3966](#) [H1288](#)

Blagosilja ih i množe se jako, i stoke im ne umanjuje.

וַיִּמְעִטוּ : וַיִּגְוֹן : רָעָה מַעֲצָר וַיִּשְׁחֲחוּ 39
 — и-јада зла од-тескобе и-понизисе-се И-умалисе-се
[H3015](#) [H6115](#) [H7817](#) [H4591](#)

Pre ih beše malo, padahu od zla i nevolje, što ih stizaše.

דֶּרֶךְ : לֹא בְתָהוּ וַיִּתְעַם נְדִיבִים עַל- בּוֹ שִׁפְךָ 40
 пута без да-лутају-по-пустоси и-пустао-их кнезове на презир Који-излива
[H1870](#) [H3808](#) [H8414](#) [H8582](#) [H5081](#) [H0937](#) [H8210](#)

On sipa sramotu na knezove, i ostavlja ih da lutaju po pustinji gde nema puteva.

מִשְׁפָּחוֹת : כְּצֹאן וַיֵּשֶׁם מַעוֹנֵי אֲבִיוֹן וַיִּשָּׁב 41
 породице као-стадо и-уцини-му из-беде сиромаха Али-уздигну
[H4940](#) [H6629](#) [H6040](#) [H0034](#) [H7682](#)

On izvlači ubogoga iz nevolje, i plemena množi kao stado.

פִּיהַּ:	קִבְצָה	עוֹלָה	וְכֹל-	וַיִּשְׂמְחוּ	יִשְׁרָיִם	וַיֵּרְאוּ	42
уста-своја	затвори	безаконе	и-свако	и-радују-се	праведни	Виде	
H6310	H7092		H3605	H8055	H3477	H7200	

Dobri vide i raduju se, a svako nevaljalstvo zatiskuje usta svoja.

יְהוָה:	חֶסְדֵי	וַיִּתְבּוֹנְנוּ	אֵלֶּה	וַיִּשְׁמְרֵ-	חָכֵם	מִי-	43
Господњим	о-милостима	и-нека-размисљају	ово	нека-цува	мудар	Ко-је	
H3068		H0995	H0428	H8104	H2450	H4310	

Ko je mudar, neka zapamti ovo, i neka poznaju milosti Gospodnje.